

# ***Johana Elizabeth Schenfeld***

## **Literary, Technical and Scientific Translator**

---



**Nationality:** Argentinian

**Age:** 22

**Contact:** 54-0343-154634990

joha\_sch@hotmail.com

**Skype:** johana.schenfeld

## **Education**

---

**2010-Present** Consecutive and Simultaneous Interpreting program in Instituto Superior de Profesorado Nº 8 “Almirante G. Brown”, Santa Fe, Argentina.

**2006-2010** Literary, Technical and Scientific English Translator. Instituto Superior de Profesorado Nº 8 “Almirante G. Brown”, Santa Fe, Argentina. GPA: 3 (out of 5).

## **Work Experience**

---

### **Freelance Translations:**

- From English into Spanish: Brochures and of machinery (Industry), user manual of a shearing machine (Building and Construction), brochure about a polypropylene liner (Industry).
- From Spanish into English: Abstract of a Congress on Psychology.

### **As a volunteer:**

- Interpreter in World Amputee Football Championship in Crespo, Entre Rios, Argentina.
- Translator as a UN volunteer at [www.unv.org](http://www.unv.org)

## **Specialization Areas**

General, Technical translations about Agriculture, Architecture, Biology, Building and Construction, Food, Health, Media, Social Sciences, Sports/Fitness. Literary translations: letters, e-mails, short-stories, etc.

## **Software Tools**

**Cat tools:** SDL Trados 7.0, Omega T

**Others:** Microsoft Office 2007, Audacity, Mozilla Firefox, Adobe Photoshop, Corel DRAW

**Software:** Compaq HP Presario C700 Notebook PC, Processor: Intel Core Duo, Memory 2 GB, 32 bits; scanner, printer Epson, ADSL connection.

## **Achievements and Interests:**

**May 2009:** ENERSA's Best Average Award between employers' children.

**April 2010-Present:** Personal training course at Casa D'Italia, Paraná, Argentina.

**2009-Present:** Online course of Portuguese (4 levels) at [es-mx.livemocha.com](http://es-mx.livemocha.com)

## **Courses and Conferences**

**2008:** Certification on Trados course, by Gisela Leal, Translator.

**2009:** Certification on "Jornada de actualización en traducción", by the translators Laura Rolón, Mercedes Luciani y Patricia Pradolin in Santa Fe, Argentina.

**2010:** "Language, Structuralism and the twentieth century" by Professor Stephen Crocker from University of Newfoundland (Canada) in Santa Fe, Argentina.

**2010:** "American Literature and Culture" by PhD Luis Acebal (State University of New York) in Universidad Nal. del Litoral, Santa Fe, Argentina.

**2010:** Course on Professional Orientation by professionals in the translation field, ISP "Almirante G. Brown", Santa Fe, Argentina.